

SERVICE CIVIL INTERNATIONAL

FINAL REPORT ON SERVICE  
RAPORT FINAL DU CHANTIER  
SCHLUSSBERICHT DES DIENSTES

- 
1. Service at (Full address) :  
Chantier à (Adresse complète) : Donaueschingen, Kreisumsiedlungslager 7  
Dienst in (vollständige Adresse) :
2. Organising branch :  
Branche du SCI : Deutschland  
Organisierender SCI-Zweig :
3. Nature of service :  
genre du chantier : Bau von Häusern für Flüchtlinge  
Art des Dienstes :
4. Dates - Dates - Datum : From/de/von : 24.Juli 1949 till/au/bis : 17.September 1949
5. Leader(s) - Responsable(s) - Leiter : Bill Skinner, Pierre Oppliger
6. Volunteers - Volontaires - Freiwillige : Total : 47  
Men/hommes/Männer : 30  
Women/femmes/Frauen : 17  
Average per week / Moyenne par semaine / Durchschnitt pro Woche : 22
7. Countries represented and numbers :  
Pays représentés et nombres : 11 ausländische Freunde. USA, England, Holland,  
Vertretene Länder und Anzahl : Frankreich, Schweiz, Dänemark
8. Total cost of service : Cost per day/vol :  
Coût total du chantier : 2.631,35 DM Coût par se joue/vols : 3,70 DM  
Kosten des Dienstes : Auslagen pro Tag/Freiw. :
9. Costs borne by / Frais payés par / Kosten bezahlt durch :  
Landratsamt Donaueschingen
10. Work carried out (statistical details) :  
Travail effectué (Statistics) : Mithilfe bei dem Bau von Häusern für Flüchtlinge  
Ausgeführte Arbeit ( Genaue Angaben) :
11. Success of service :  
Succès du chantier : Es wurden 708 Tagewerke geleistet und mehrere  
Erfolg des Dienstes : Häuser rohbaufertig gestellt. Die kleine Stadt nahm regen Anteil an den Arbeiten der Freunde und gemeinsame Abende sorgten für den Kontakt.
12. Recreation, talks, contacts with population, etc. :  
Recréation, discussions, contacts avec la population, etc. : Durch gemeinsame Abende wurde  
Freizeit, Diskussionen, Kontakt mit der Bevölkerung usw. : der Zivildienstgedanke erklärt. und  
durch den Dienst bewiesen. Der Landrat, selbst Zivildienstler, sorgte für das Bekanntwerden des Dienstes. Zusammenarbeit mit den Nothelfern, die ebenfalls ein Lager durchführten
13. Authorities involved, and how :  
Autorités coopérantes, et comment : Stadtverwaltung. Durch den Landrat  
Hilfe .  
Interessierte Behörde und Art ihrer Mitarbeit : bei allen Schwierigkeiten und Durchführung von Ausflügen.
14. Other organisations involved, and how :  
Autres organisations coopérantes, et Comment : Die Nothelfergemeinschaft hatte fast zur

Mitarbeitende Organisation, Art ihrer Mitarbeit : gleichen Zeit ein Lager. Es wurde gemeinsam gearbeitet, getrennt gewohnt

*F 49 10 21 - 2 02*

15. Equipment from :  
Equipement de : Bauverwaltung  
Werkzeug usw. von :
16. Remarks on food :  
Commentaires sur la nourriture : Das Essen war gut und reichlich. Durch den Kauf von Obst  
Bemerkungen zum Essen : wurden die Verpflegungskosten etwas zu hoch.
17. Health, accidents : Eine Schwester durch Überanstrengung krank  
geworden.  
Santé, accidents : Nervenkrankheit (Problem der Dauer einer Lagerteilnahme  
Gesundheit, Unfälle : für eine Schwester). Im Lager Prüm hat sich ein ähnlicher Fall  
ereignet.
18. Special recommendation (state any problem which could have been avoided) :  
Recommandations spéciales (mentionner problèmes qui auraient pu être évités) :  
Besondere Vorschläge (Probleme, die hätten vermieden werden sollen) :  
Das Lager war technisch gut vorbereitet und es ergaben sich keine Schwierigkeiten.  
Die Zusammenarbeit mit den Nothelfern war gut, aber es gibt auch andere  
Einstellungen.  
Problem der zu langen Lagerteilnahme.
19. Short report on service in general :  
Rapport sur le chantier en général :  
Kurzer Bericht über den Dienst allgemein :  
Da ich nicht selbst im Lager war, möchte ich nicht unrichtige Angaben machen. Die  
von Bill eingegangenen Berichte sind gut, wenn auch daraus hervorgeht, daß es  
zweckmäßig ist, stets einen Lagerleiter zu nehmen, der die Sprache des Landes  
spricht. Hier gibt es besonders bei technischen Fragen Schwierigkeiten; daher ist es  
dann ratsam, einen technischen Verantwortlichen zu benennen (in der  
Landessprache).

20. Dates : 21.10.1949

Signature / Unterschrift :

Herbert Böttger